

Bibliodiversité

La lettre mensuelle de l'Alliance des éditeurs indépendants
Janvier 2006 – numéro 1- ISSN 1778-4018

Edito

Nous avons pris pour 2006, une bonne résolution : favoriser encore plus, au sein de l'Alliance, la circulation de l'information et la connaissance mutuelle. Cette modeste lettre d'information participe à cette ambition. Une fois par mois, elle devrait nous permettre de prendre le temps de nous arrêter sur les opérations en cours, de vous présenter les temps forts à venir, de rendre mieux visible, sans doute, toutes les activités que nous menons ensemble. Disponible en trois langues, elle sera adressée à tous les membres du réseau, mais aussi à tous les amis et institutions qui accompagnent durablement notre belle aventure.

*Comme un heureux présage, nous sommes ravis de vous annoncer en ce début d'année les adhésions de 10 nouveaux membres : qu'ils soient les bienvenus parmi nous (voir rubrique « **Vie du réseau** »). Dans ce numéro, nous vous invitons par ailleurs à découvrir les activités que l'Alliance a menées, seule ou en partenariat, au cours des derniers mois de 2005 : de Guadalajara (Mexique) à Beyrouth (Liban) en passant par Montreuil (France) et Dakar (Sénégal), nous avons essayé de sensibiliser ici et là au défi de la bibliodiversité (rubrique « **Événements** »). A travers un « **Vient de paraître** », nous vous présenterons régulièrement un projet de coédition mené par des membres de notre réseau ; l'« **Agenda** » vous invite ce mois-ci à nous retrouver au Salon du livre de Paris, où se poursuit notre opération « la bibliodiversité au cœur de l'espace francophone ». Enfin, à travers un « **Portrait** », nous vous invitons mensuellement à découvrir un des membres de l'Alliance.*

Bonne année, bonne lecture.
Etienne Galliard

Vie du réseau

Bienvenue !

Alors que commence à peine la nouvelle année, 10 nouveaux membres rejoignent l'Alliance des éditeurs indépendants. Ainsi, le réseau hispanophone accueille la maison d'édition **Araucaria** (Argentine), représentée par Hector Dinsmann, les éditions **Plural** en Bolivie dirigées par José Antonio Quiroga,



ainsi que les éditions **Colibri** au Mexique de Sandro Cohen (voir la rubrique Portrait).

Le réseau arabophone, réuni à Beyrouth en décembre 2005, s'enrichit de nouveaux membres : les éditions **Toubkal** au Maroc, représentées par Abdeljalil Nadem, les éditions **Thala** en Algérie, dirigées par Mohammed Tahar Guerfi, les éditions **Dar Al-Intishar** au Liban de Nabil Mroueh et les éditions **Dar Al-Shorouk** en Jordanie, dirigées par Fethi Bess.

Enfin, nous saluons l'arrivée des éditions **Boitempo** au Brésil, dirigées par Ivana Maria Tavares Jinkins (réseau lusophone), ainsi que celle des éditions **Tulika** en Inde (réseau anglophone) dirigées par Indira Chandrasekhar et des éditions **Sang de la Terre** (France) de Dominique Bigourdan (réseau francophone).

Agenda

Rendez-vous au Salon du livre de Paris 2006

Au Salon du livre de Paris, l'Alliance met à disposition de ses membres francophones un espace de 45 m². Les éditeurs présents sur le stand collectif vendront une sélection de leurs ouvrages, présenteront leurs maisons d'édition, ainsi que les conditions de l'exercice de leur profession dans leurs pays. A travers plusieurs tables rondes et réunions de travail, les membres de l'Alliance débattront de la notion d'indépendance de l'éditeur, du concept de livre équitable, et des conditions de circulation du livre dans l'espace francophone (en partenariat avec l'Association internationale des libraires francophones).

Par ailleurs, l'Alliance accueillera sur son stand l'association des éditeurs africains francophones Afrilivres (www.afrilivres.com) et l'association LIBRE, la Ligue brésilienne des éditeurs (www.libre.org.br). Rendez-vous donc du 17 au 22 mars 2006 au stand numéro G 189 – F 188. Contact : Magali Leberre – 00 33 (0)1 43 14 73 65 – mleberre@alliance-editeurs.org

Vient de paraître

Le FSM n'est pas que contestation

Titre : 100 propositions du forum social mondial. **Auteur(s)** : collectif. **Pays de parution** : France, Mali, Maroc, Cameroun, Guinée, Gabon pour la version francophone ; Espagne, Venezuela pour la version hispanophone ; Brésil, Portugal, Angola, Guinée Bissau pour la version lusophone ; Inde, Afrique du Sud et Tanzanie pour la version anglophone.

Langue(s) : Français, espagnol, anglais, portugais

Créé en 2001 à Porto Alegre pour répondre au Forum économique mondial de Davos, le Forum social mondial n'a cessé, d'édition en

édition, de s'étoffer, de s'internationaliser, de s'organiser.

Cependant, faute d'informations sur le contenu des débats, il n'a jamais réussi à convaincre les médias, l'opinion, les politiques de sa force « proposante ». Or, les propositions qui en ont émergé sont nombreuses. S'appuyant sur la mémoire des forums précédents, onze rédacteurs, femmes et hommes originaires de différentes régions du monde, ont couvert les débats à Porto Alegre, pour l'édition 2005 du FSM, et ont

recueilli les propositions des onze espaces thématiques. Leur travail permet de démontrer que le Forum social mondial est un véritable espace de construction d'une

communauté mondiale qui produit en abondance des percées intellectuelles et des propositions concrètes fondées sur la conviction que, oui, « un autre monde est possible ».

Événements

Sous le soleil mexicain, la latinité défend la bibliodiversité

Soixante-dix éditeurs indépendants de 23 pays d'Afrique, d'Amérique et d'Europe se sont réunis du 27 au 30 novembre 2005 pour la rencontre « *Les éditeurs indépendants du monde latin et la bibliodiversité* », qui s'est tenue à Guadalajara, au Mexique. Cette rencontre était organisée par l'Union Latine, l'Alliance des éditeurs indépendants et le Centre Régional pour la promotion du livre en



Amérique latine et dans la Caraïbe (CERLALC), sous le patronage de l'UNESCO et dans le cadre de la XIX Foire Internationale du Livre de Guadalajara.

Après avoir échangé, pendant trois jours, leurs expériences et réflexions sur les divers aspects de l'édition et débattu avec des représentants politiques nationaux et



internationaux, les éditeurs indépendants ont présenté des propositions concrètes pour que demeure, malgré un contexte éditorial gouverné par les exigences de rentabilité économique, la spécificité culturelle de leur rôle, aujourd'hui gravement menacée dans le monde entier.

Ces éditeurs ont décidé de signer, le 29 novembre 2005, une déclaration commune (http://www.alliance-editeurs.org/fr/declaration_fre.rtf) recueillant les actions les plus urgentes pour conjurer le danger de l'appauvrissement culturel et pour défendre la biodiversité. Ils ont notamment sollicité un engagement éthique et solidaire pour que soient mises en œuvre les politiques du prix unique du livre et de la promotion de la lecture, et réaffirmé leur solidarité avec les autres acteurs du secteur du livre, en particulier les libraires et les bibliothécaires. Par ailleurs, ils ont souligné l'urgence de défendre le droit de contrôler les conditions de diffusion et de distribution de leurs publications, et la nécessité d'entreprendre des actions de coopération et d'établir des accords

commerciaux solidaires, aussi bien pour la coédition que pour la traduction et les échanges entre éditeurs de tous les espaces latins.

Les éditeurs indépendants ont également exprimé la volonté d'unir leurs efforts pour que soit ratifiée le plus vite possible, dans leur pays respectif, la *Convention sur la protection des contenus culturels et des expressions artistiques*, adoptée en octobre 2005 par l'UNESCO.

Deux journées fondatrices

Rencontre du réseau arabophone – Beyrouth, 11-12 décembre

La rencontre des éditeurs de langue arabe s'est tenue à Beyrouth, les 11 et 12 décembre 2005, et a réuni des éditeurs du Liban (Dar Al-Farabi et Dar Al-Intishar), du Maroc (éditions Toubkal), d'Algérie (éditions Thala), de Tunisie (éditions Med Ali), de Libye (éditions Tala) et de Jordanie (éditions Dar Al-Shoruk). A l'issue de cette rencontre, l'Alliance des éditeurs indépendants annonce la mise en place d'un réseau des éditeurs indépendants de langue arabe, coordonné par Nouri ABID (éditions Med Ali). Ce réseau organisera son travail en coordination avec les autres réseaux linguistiques. La rencontre (voir le procès verbal : http://www.alliance-editeurs.org/fr/proces_verbal_bey.rtf) a notamment permis de lancer la traduction de la collection Enjeux Planète en langue arabe. Les éditeurs ont également participé au salon du Livre arabophone de Beyrouth.

Stand et étude sur l'édition en langues africaines

Foire du Livre de Dakar (Sénégal) – 6 au 19 décembre 2005

L'Alliance des éditeurs indépendants et l'Association Internationale des Libraires Francophones (AILF – www.librairesfrancophones.org) ont tenu conjointement à la Foire Internationale du Livre et du matériel didactique de Dakar (Sénégal), un stand d'information et de

présentation de leurs activités. A cette occasion, l'Alliance a lancé une étude sur l'édition en langues nationales et locales africaines, sous la direction de Jean-Claude Naba (Sankofa & Gurli), avec l'appui de Karine Lewkowicz (Pôle Fontaine ô livres – www.fontaine.org). La présence de notre association au Sénégal a inauguré le programme *La Bibliodiversité au cœur de l'espace francophone* qui marquera particulièrement notre programmation 2006 (voir la rubrique Agenda).

Appel

2006 sera pour l'équipe exécutive une année de préparation de notre prochaine grande rencontre internationale, qui réunira tous les membres de notre association. Nous vous tiendrons informés régulièrement de l'avancée de nos préparatifs. A ce jour, nous ne savons ni où, ni quand exactement se tiendra ce bel événement, qui réunira une centaine d'éditeurs d'au moins 40 nationalités. Si vous avez des pistes, des idées, des envies, des contacts institutionnels qui nous soutiendraient dans ce projet, faites-nous en part !
egalliand@alliance-editeurs.org

Portrait

Le colibri mexicain

Sandro Cohen, editorial Colibri



Nous avons rencontré Sandro Cohen pour la première fois en 2003, à Paris. Avec une dizaine de ses compatriotes invités par l'Institut du Mexique, nous avons pu

évoquer, déjà, la création d'une alliance d'éditeurs indépendants mexicains. Nous avons été frappé, alors, par la richesse du catalogue de sa maison d'édition - les éditions Colibri - par la douceur du personnage et l'intensité de son engagement.

La ligne éditoriale de la maison d'édition est volontaire, l'exigence de qualité revendiquée : ici, on cherche à offrir le meilleur de la nouvelle littérature. Les auteurs de la maison d'édition savent d'ailleurs – c'est Sandro qui nous l'affirme - que la défense la plus efficace contre la déculturation, c'est de cultiver « l'esprit critique » et de conserver « une âme passionnée » : tout un programme !

Ainsi, au travers de quelques 85 titres, le Colibri visite successivement les plus belles fleurs de la littérature latino-américaine en général et mexicaine en particulier : fiction, théâtre, essais...



Les éditions Colibri sont devenues tout récemment membre de l'Alliance des éditeurs indépendants ; un temps perdu de vue, c'est à l'occasion du colloque *Les éditeurs indépendants du monde latin et la bibliodiversité*, qui s'est déroulé à Guadalajara du 27 au 30 novembre 2005, que Sandro nous a remis sa demande d'adhésion. Il a d'ailleurs largement participé – en particulier en duo avec Anne-Marie Métaillé – à la réussite de cette rencontre. Au sein de l'Alliance, Sandro s'intéresse de près aux processus de coédition, à la réflexion sur l'indépendance de l'édition, et souhaite être informé des projets mis en place par les autres éditeurs. Bienvenue donc à ce drôle d'oiseau mexicain : nous sommes heureux aujourd'hui de le compter parmi nous.

**Editorial Colibri - Sandro Cohen –
Sabino 63-102 – Santa Maria La Ribera –
México D.F. 06 400 – México – courrier
électronique :**

sandrocohen@edicolibri.com

Alliance

des éditeurs indépendants
pour une autre mondialisation

**38, rue Saint Sabin
75011 Paris – France
Tel. 00 33 (0)1 43 14 73 66
Fax 00 33 (0)1 43 14 73 63**

Association **d'intérêt général à but non lucratif**. **Position fiscale** vérifiée auprès des autorités fiscales de Paris-Est (France). **Comptes 2004 certifiés** par un expert comptable - cabinet SOFIDEEC, Paris (France). Utilisation des données collectées par l'Alliance **respectueuse de la loi Informatique et liberté** (déclarées à la Commission nationale de l'informatique et des libertés - France). **Une comptabilité analytique** sur les comptes de classe 6 et 7 (recettes – charges) pour un meilleur suivi des allocations de fonds. **Les rapports annuels** (moraux et financiers) de l'Alliance, validés par l'Assemblée générale, disponibles auprès de l'équipe permanente sur simple demande. Les documents de communication de l'Alliance sont imprimés **sur papier recyclé**.

L'Alliance remercie pour leur soutien les organismes et les institutions partenaires : voir <http://www.alliance-editeurs.org/fr/partenaires.htm>

La lettre mensuelle de l'Alliance des éditeurs indépendants est réalisée par l'équipe permanente. Pour ce numéro, ont participé : Magali Leberre (mleberre@alliance-editeurs.org), Alexandre Tiphagne (atiphagne@alliance-editeurs.org), Thomas Weiss (tweiss@alliance-editeurs.org), et Etienne Galliard (egalliard@alliance-editeurs.org).